SANELA® we make water cool®

ISO 9001

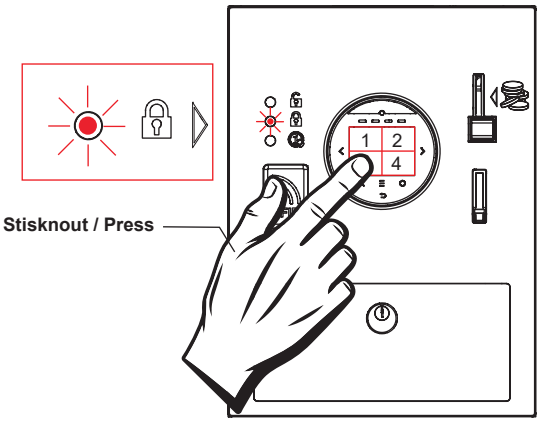
SLZA 43S

Kombinovaný automat sprchy, 24 V DC
Automatic device for shower, multiple payment methods, 24 V DC

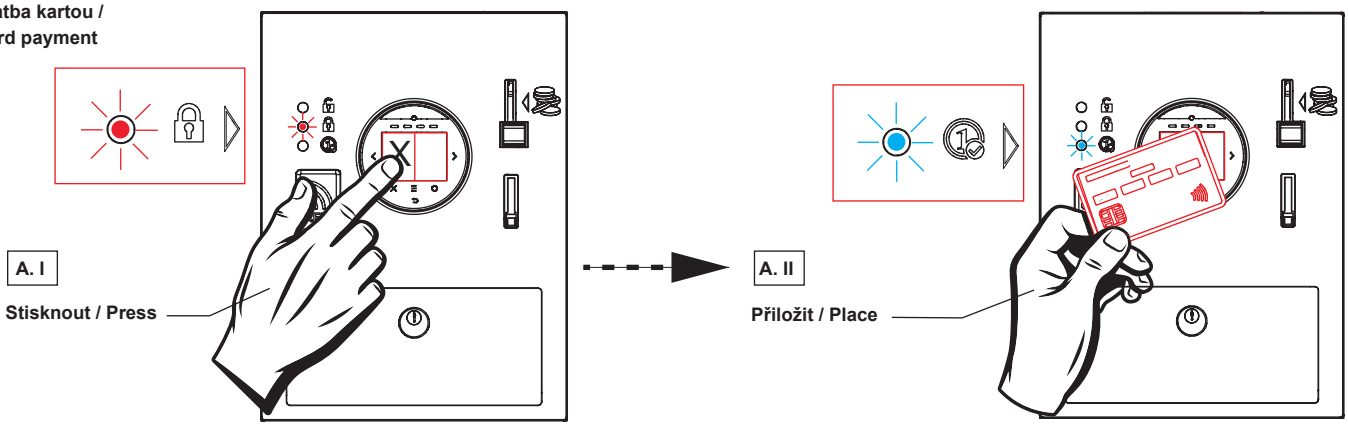
(CS) Návod na použití	(RU) Инструкция по эксплуатации	(RO) Instrucțiuni de utilizare	(NL) Gebruiksinstructies
(SK) Návod na použitie	(DE) Gebrauchsanleitung	(ES) Instrucciones de uso	(LT) Naudojimosi instrukcija
(EN) Instructions for use	(PL) Instrukcja użytkowania	(FR) Mode d'emploi	(HU) Használati útmutató

(CS) STANDARDNÍ funkce	(RU) СТАНДАРТНАЯ программа	(RO) Funcționare în regim STANDARD	(NL) Standaard functies
(SK) Funkcia	(DE) Funktion	(ES) Función estándar	(LT) STANDARTINĖ programa
(EN) Function	(PL) Funkcja	(FR) Fonction	(HU) Működés

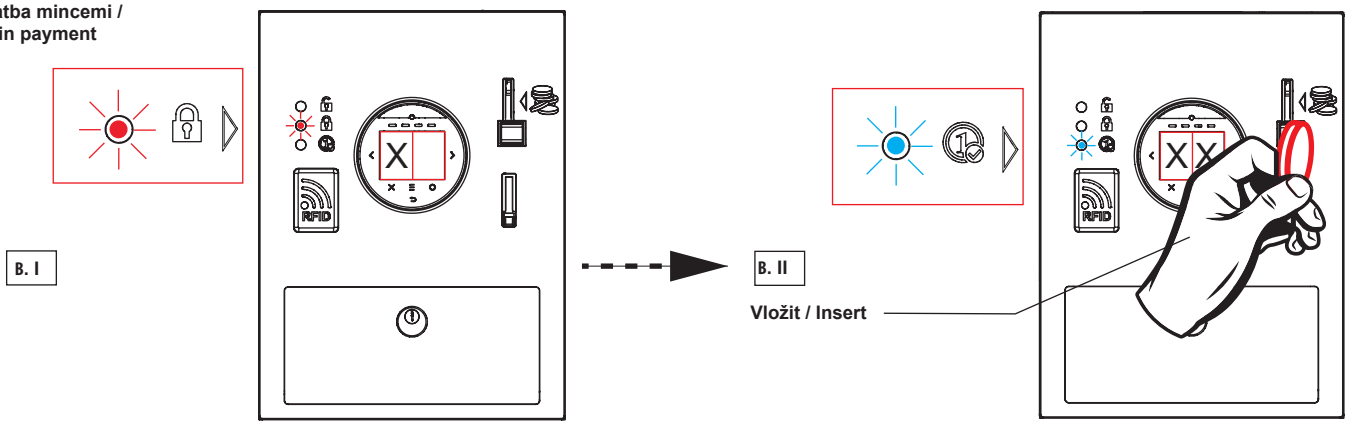
1.
Zvolte požadovanou sprchu /
Select the desired shower



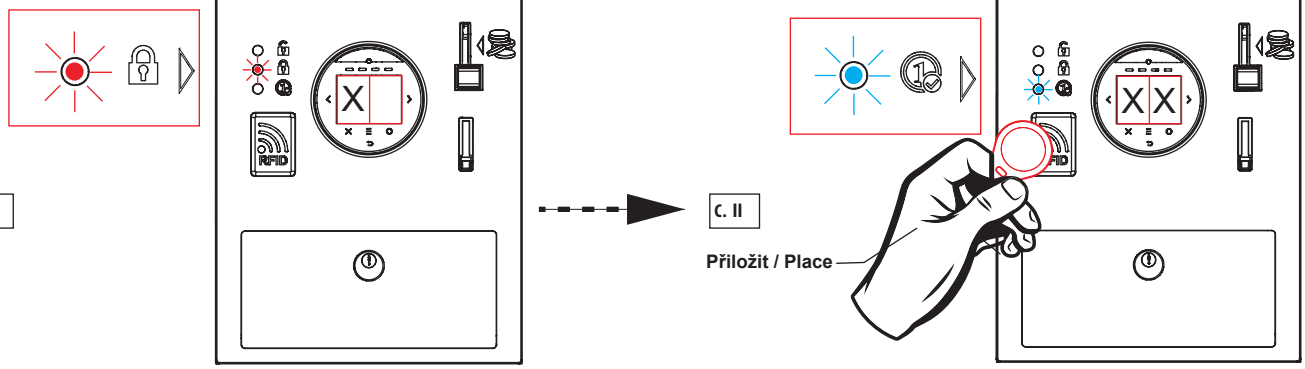
2. A) Platba kartou /
Card payment



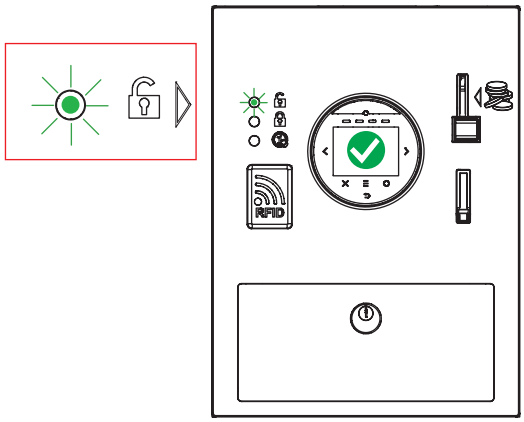
2. B) Platba mincemi /
Coin payment



2. C) Platba RFID žetonem / RFID token payment



3.
Schválená transakce / Approved transaction



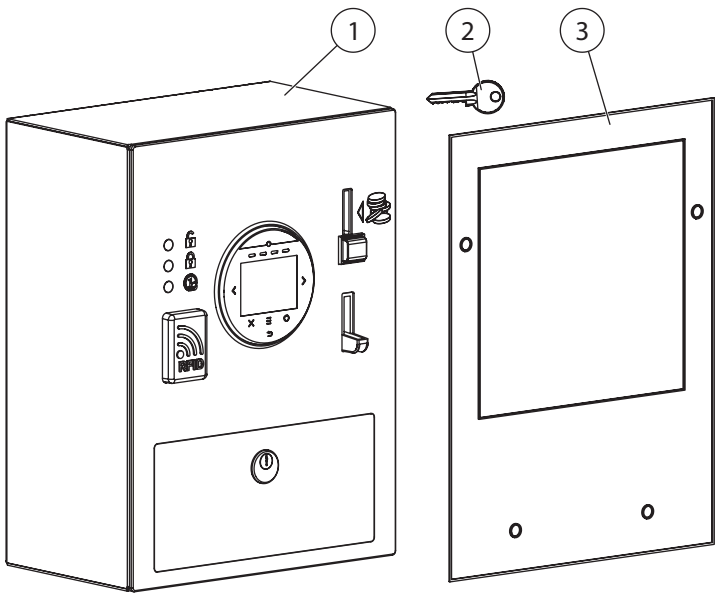
Změna parametrů
Parameter settings

viz návod na použití
see instructions for use

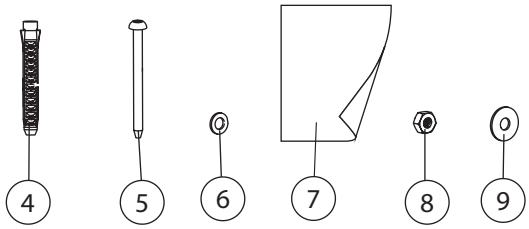
(CS) Montážní návod	(RU) Инструкция по монтажу	(RO) Instrucţiuni de montaj	(NL) Montage instructie
(SK) Montážny návod	(DE) Montageanleitung	(ES) Manual de instrucciones	(LT) Montavimo instrukcija
(EN) Mounting instructions	(PL) Instrukcja montażu	(FR) Notice de montage	(HU) Szerelési útmutató

(CS) Specifikace dodávky	(RU) Спецификация поставки	(RO) Componente livrate	(NL) Leveringsomvang
(SK) Špecifikácia dodávky	(DE) Lieferumfang	(ES) Especificación de suministro	(LT) Tiekimo specifikacija
(EN) Supplied equipment	(PL) Specyfikacja dostawy	(FR) Equipements fournies	(HU) Tartozékok

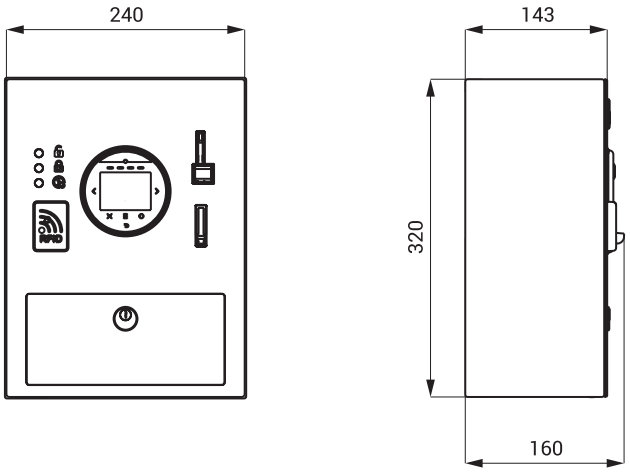
SLZA 43S - Obj. č. (Code Nr.) - 88434



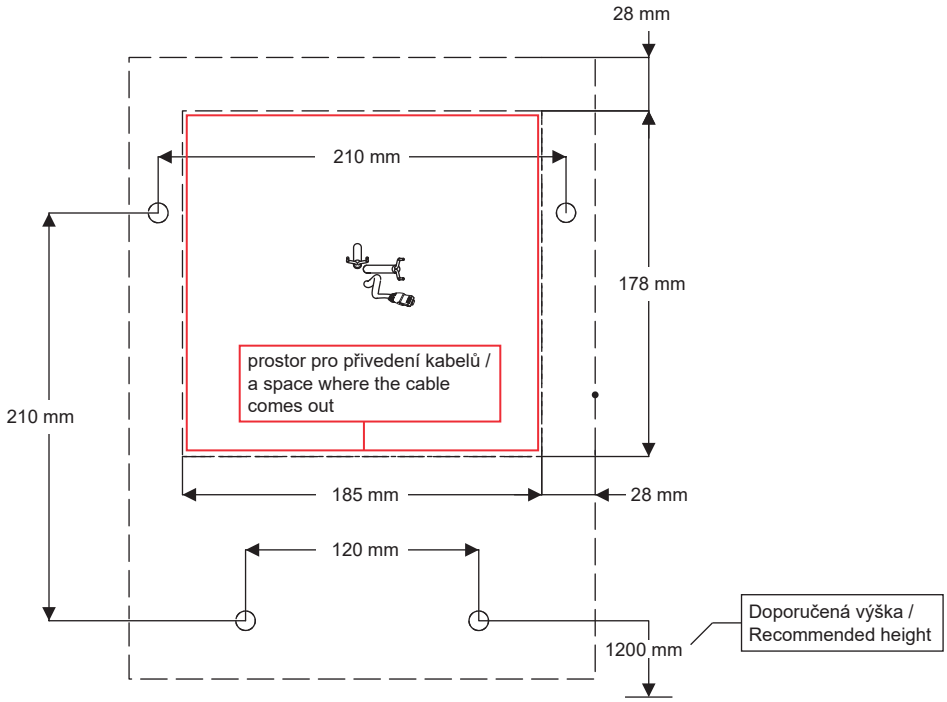
Pozice / Position	Obj. číslo / Order num.	Počet / Quantity	Poznámka / Note
1	48515	1	
2		2	
3	50481	1	
4	48398	4	Ø 10
5	48399	4	6,3X80
6	47211	4	Ø 8
7	48580	1	blokové schéma / circuit diagram
8	46201	2	
9	46884	2	



(CS) Rozměry / (SK) Rozmery / (EN) Dimensions / (RU) Размеры / (DE) Abmessungen / (PL) Rozmiary / (RO) Dimensiuni / (ES) Dimensiones / (FR) Dimensions / (NL) Afmetingen / (LT) Dydis / (HU) Méretek



(CS) Stavební připravenost / (SK) Stavebná príprava / (EN) Technical Drawing / (RU) Технический рисунок / (DE) Technische Zeichnung / (PL) Zestawienie budowlane / (RO) Schita Tehnica / (ES) Dibujo técnico / (FR) Dessin technique / (NL) Technische Tekening / (LT) Techninis brėžinys / (HU) Műszaki rajz



(CS) Instalace / (SK) Inštalácia / (EN) Installation / (RU) Схема включения и монтажа / (DE) Installation / (PL) Instalacja / (RO) Instalare / (ES) Instalación / (FR) Installation / (NL) Installatie / (LT) Montavimo ir įjungimo schema / (HU) Beüzemelés

CS – Před instalací je nezbytné důkladně se seznámit s přiloženými Bezpečnostními pokyny.

EN – Before installation, it is essential to thoroughly familiarize yourself with the attached Safety Instructions.

SK – Pred inštaláciou je nevyhnutné dôkladne sa oboznámiť s priloženými Bezpečnostnými pokynmi.

RU – Перед установкой необходимо внимательно ознакомиться с приложенными инструкциями по безопасности.

DE – Vor der Installation ist es erforderlich, sich gründlich mit den beigefügten Sicherheitsanweisungen vertraut zu machen.

PL – Przed instalacją konieczne jest dokładne zapoznanie się z dołączonymi instrukcjami bezpieczeństwa.

RO – Înainte de instalare, este necesar să vă familiarizați temeinic cu instrucțiunile de siguranță atașate.

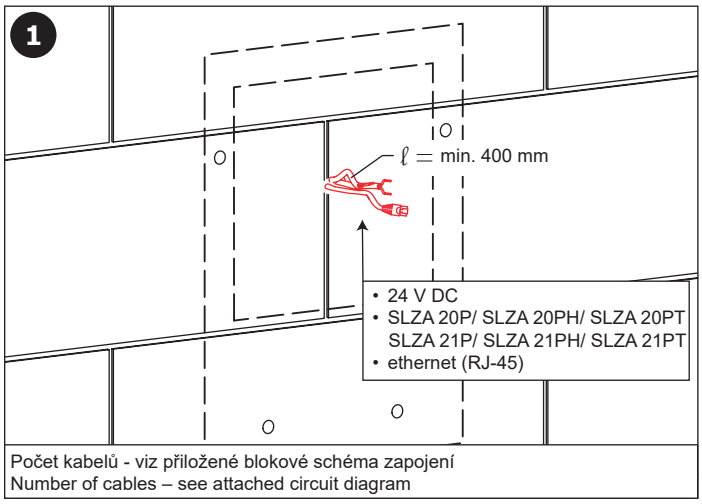
ES – Antes de la instalación, es esencial familiarizarse a fondo con las instrucciones de seguridad adjuntas.

FR – Avant l'installation, il est indispensable de bien prendre connaissance des instructions de sécurité jointes.

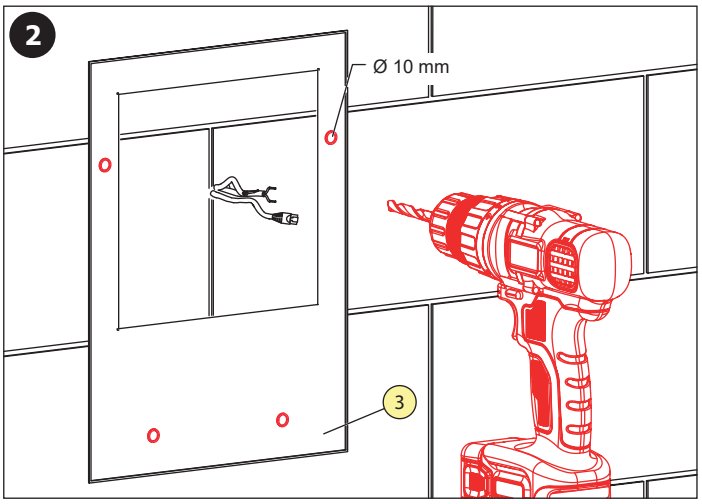
NL – Voor de installatie is het noodzakelijk om de bijgevoegde veiligheidsinstructies zorgvuldig door te lezen.

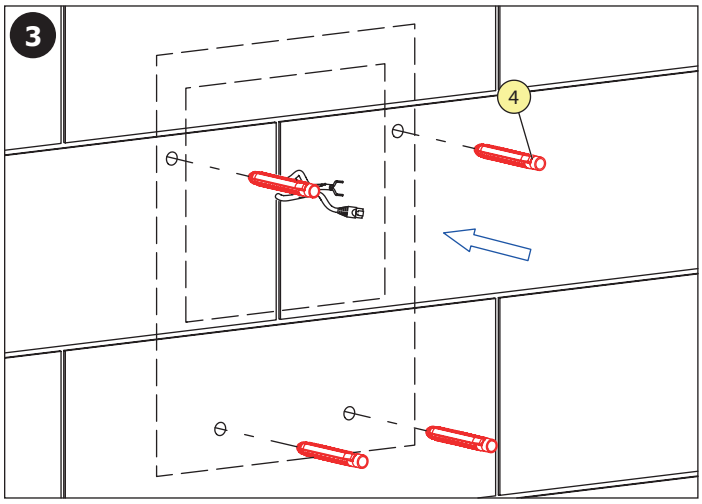
LT – Prieš montavimą būtina atidžiai susipažinti su pridėtomis saugos instrukcijomis.

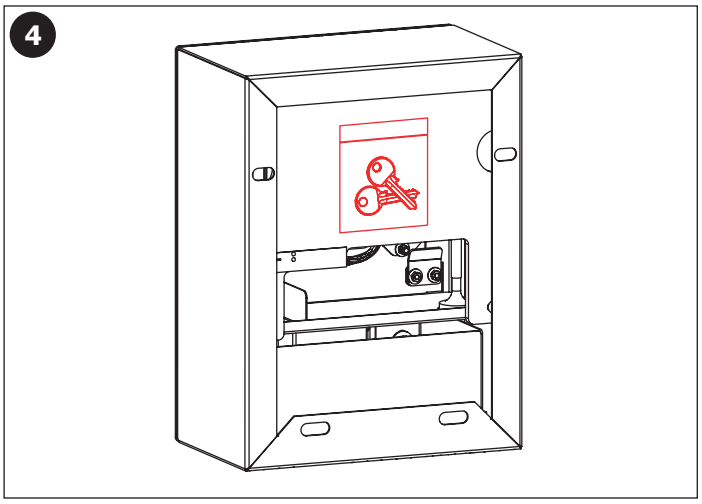
HU – A telepítés előtt elengedhetetlen, hogy alaposan megismerkedjen a mellékelt biztonsági utasításokkal.

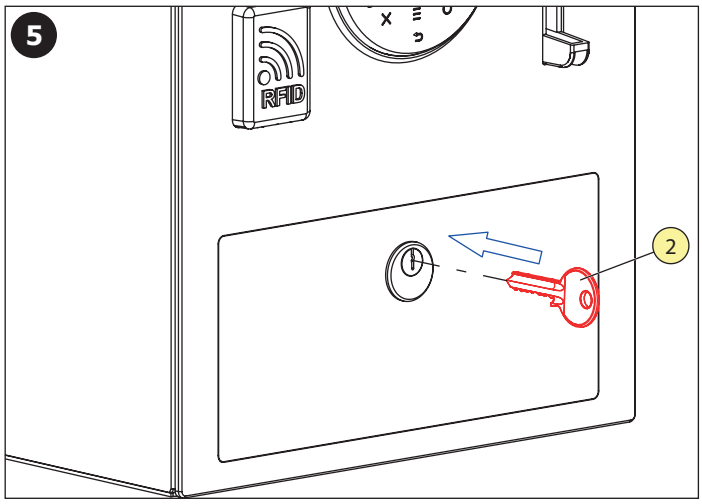


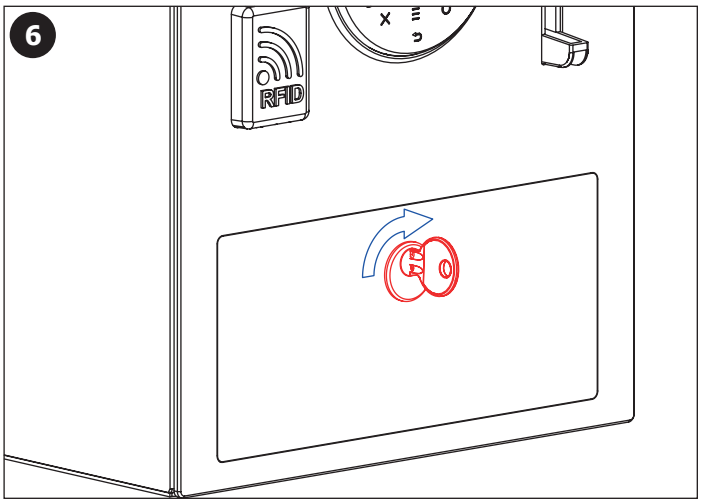
Počet kabelů - viz přiložené blokové schéma zapojení
Number of cables – see attached circuit diagram

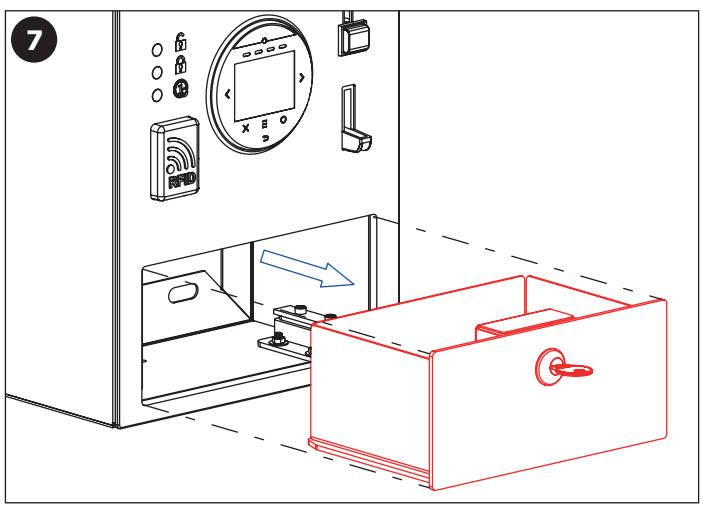


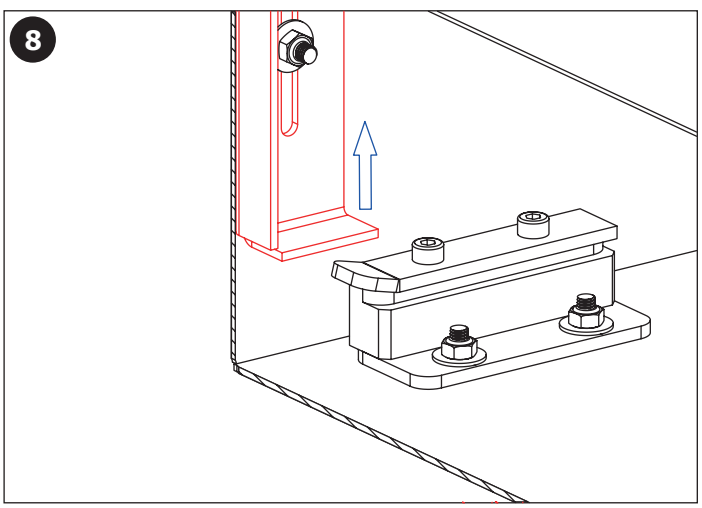




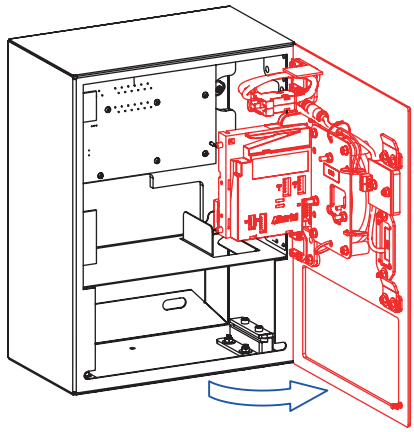




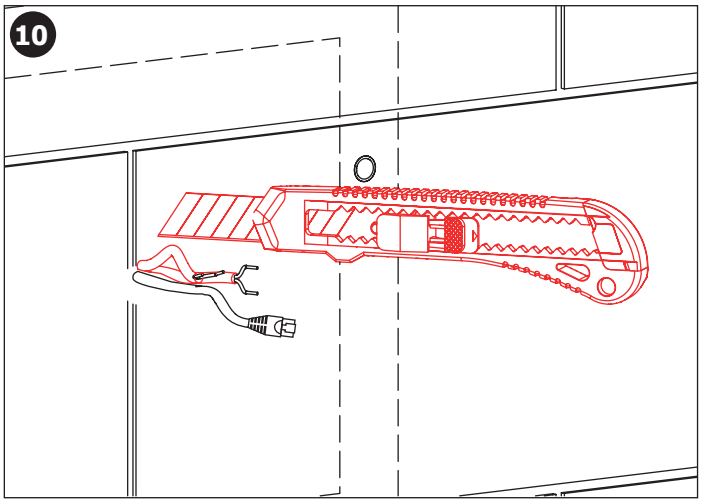




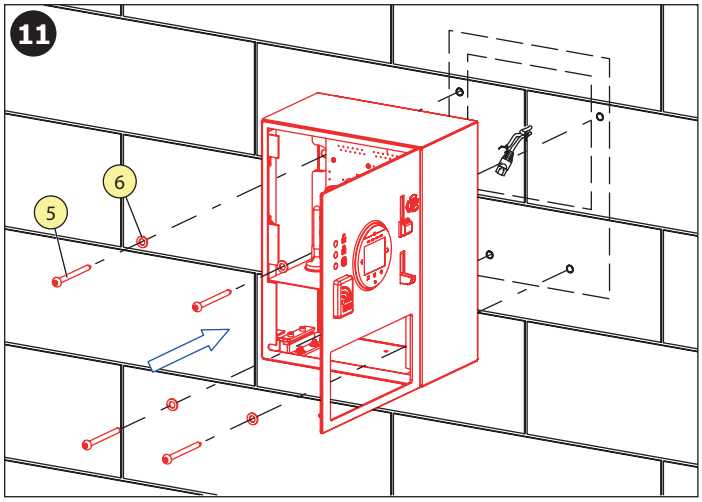
9



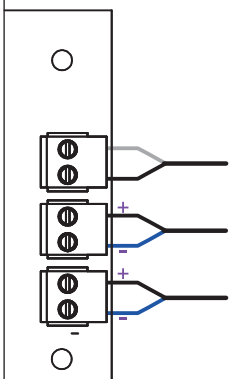
10



11



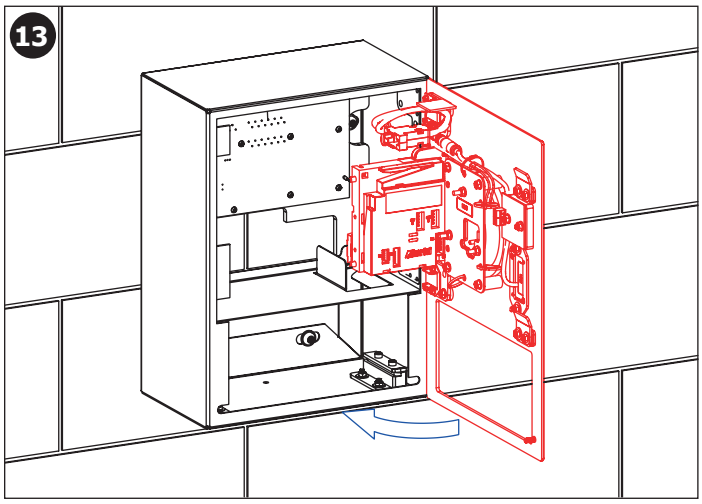
12



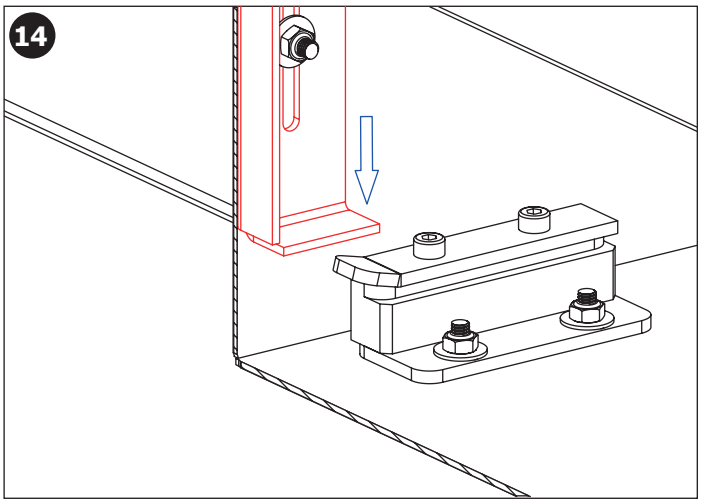
viz Blokové schéma zapojení

see the Circuit diagram

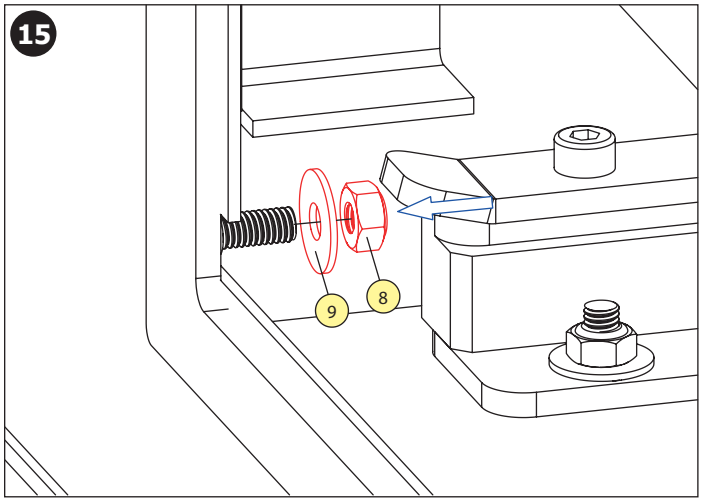
13



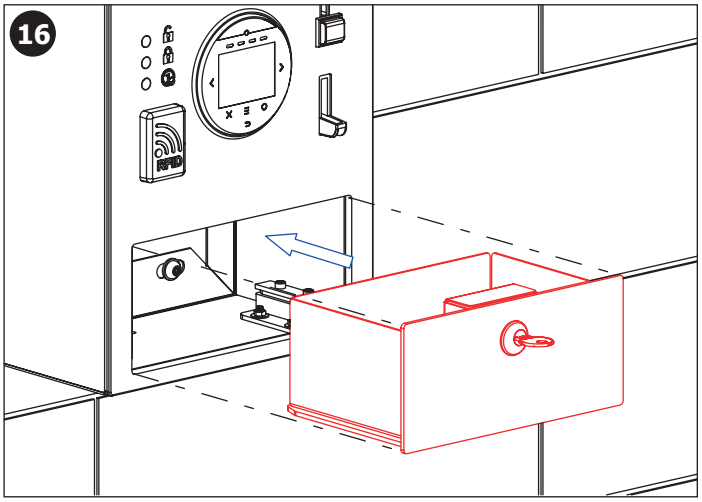
14



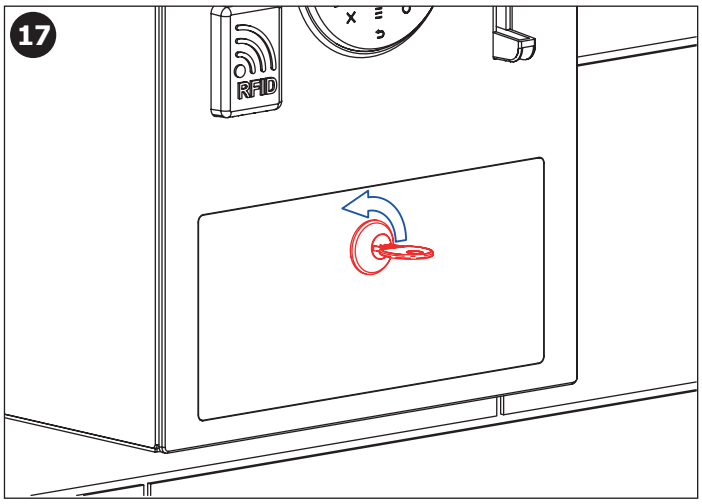
15



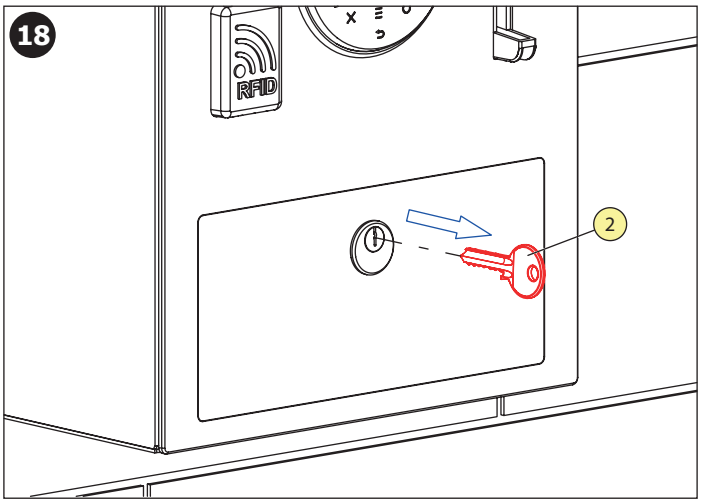
16



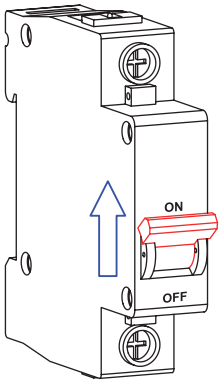
17



18



19



(CS) Pro správnou funkci musí být výrobek trvale pod napětím
(nepřipojovat napájecí zdroj za vypínač světelného okruhu)!

(SK) Pre správnu funkciu musí byť výrobok trvale pod napätím
(nepripojovať napájací zdroj za vypínač svetelného okruhu)!

(EN) It is necessary, for the proper function, to keep the unit under constant voltage
(don´t connect the power supply unit behind the switch into the light circuit)!

(RU) Для бесперебойной работы, изделие должно быть постоянно под напряжением
(нельзя подключать источник питания за выключателем световой цепи)!

(DE) Für die richtige Funktion ist es erforderlich, die Einheit unter konstanter Spannung zu halten
(den Anschluss des Transformators nicht nach dem Schalter in einem Lichtstromkreis anschliessen)!

(PL) Dla prawidłowego działania urządzenia potrzebne jest stałe zasilanie
(nie podłączać zasilania urządzenia pod czujnik ruchu)!

(RO) Pentru o funcționare corespunzătoare unitatea trebuie să fie sub tensiune în mod constant
(nu conectați transformatorul după întrerupătorul de la sistemul de iluminat)!

(ES) ¡Para el funcionamiento correcto del producto debe estar sometido a tensión permanente
(no conecte la fuente de alimentación del interruptor de trás del circuito de iluminación)!

(FR) Pour le bon fonctionnement il est nécessaire de maintenir l'unité sous tension constante
(ne pas connecter l'alimentation derrière un interrupteur)!

(NL) Voor een goede functionaliteit is het noodzakelijk om de unit onder continue spanning te houden
(niet de voeding aansluiten achter de knop van het licht-circuit)!

(LT) Kad tinkamai veiktų yra būtina užtikrinti, kad vienetas būtų nuolatinėje įtampoje
(neprijunginėkite maitinimo šaltinio prie šviesos grandinės jungiklio)!

(HU) A megfelelő működéshez elengedhetetlen, hogy az egységet állandó feszültség alatt tartsuk.
(a trafót ne kapcsolt áramkörre kössük!)

20

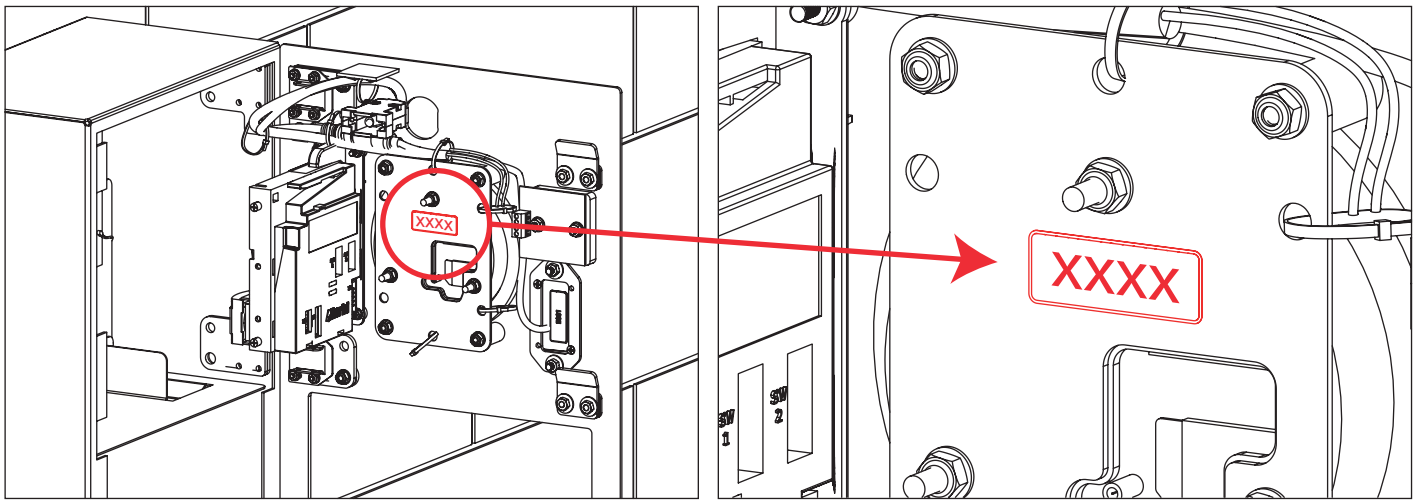
(CS) Nastavení platebního terminálu NAYAX

- Pro aktivaci terminálu kontaktujte zástupce dle regionu, které naleznete na webové stránce výrobce NAYAX (odkaz níže). Po načtení webové stránky rolovat níže na „Worldwide Representatives“ > zvolit region, kde bude terminál provozován > vybrat a kontaktovat zástupce.
- Zástupci bude potřeba sdělit registrační číslo terminálu, které naleznete na zadní straně terminálu (viz obrázek níže).

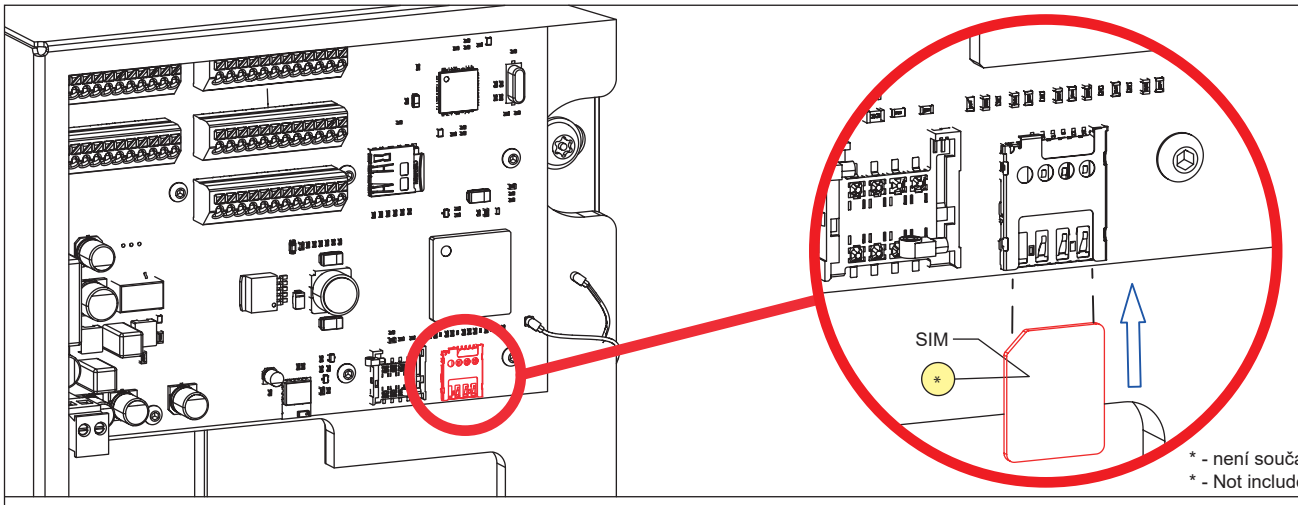
(EN) NAYAX payment terminal setup

- To activate the terminal, contact the representatives by region, which can be found on the website of the NAYAX manufacturer. After loading the website, scroll down to "Global Agents" > select the area where the terminal will work > select and contact the agent.
- The representative will need to be provided with the terminal registration number, which can be found on the back of the terminal (see image below).

https://www.nayax.com/contact/



(CS) **Vložení SIM karty**	(RU) **вставление SIM-карты**	(RO) **Inserarea unei cartele SIM**	(NL) **SIM-kaart plaatsen**
(SK) **Vloženie SIM karty**	(DE) **Einlegen der SIM-Karte**	(ES) **Inserción de una tarjeta SIM**	(LT) **SIM kortelės įdėjimas**
(EN) **Inserting a SIM card**	(PL) **Włożenie karty SIM**	(FR) **Insertion d'une carte SIM**	(HU) **SIM-kártya behelyezése**



* - není součástí dodávky
* - Not included in the package.

Pro bezchybnou funkci platebního terminálu musí být zařízení umístěno v oblasti se stabilním GSM signálem nebo musí být k zařízení přivedeno kvalitní Ethernetové připojení. Výrobce nenese zodpovědnost za nefunkčnost platebního terminálu z důvodu nekvalitního připojení.

In order for the payment terminal to work properly, the device must be placed in a location with a stable GSM signal or must be connected to the device via a good-quality Ethernet connection. The manufacturer is not responsible for the malfunction of the payment terminal due to a poor connection.

Doporučené příslušenství — CS

SLZ 01Y	napájecí zdroj 24 V DC pro max. 1 ks automatu a 3 ks sprch
SLZ 01Z	napájecí zdroj 24 V DC pro max. 2 ks automatů a 7 ks sprch
SLZ 04Y	napájecí zdroj 24 V DC na DIN lištu, pro max. 1 ks automatu a 3 ks sprch
SLZ 04Z	napájecí zdroj 24 V DC na DIN lištu, pro max. 2 ks automatů a 7 ks sprch
SLZ 04X	napájecí zdroj 24 V DC na DIN lištu, pro max. 3 ks automatů a 11 ks sprch
SLZA 30	programovací stanice pro RFID žetony
SLZA 30C	čtečka hodnoty kreditu na RFID žetonu
SLZA 30CZ	čtečka hodnoty kreditu na RFID žetonu - vestavná varianta
SLZA 38	nabíjecí stanice pro RFID žetony
SLZA 50	sada 50 ks žetonů do Sanela mincovních automatů
SLZA 51	sada 50 ks RFID žetonů do žetonových automatů, barva žlutá
SLZA 51B	sada 50 ks RFID žetonů do žetonových automatů, barva modrá
SLZA 51R	sada 50 ks RFID žetonů do žetonových automatů, barva červená (žeton není možné logovat)
SLZA 55	sada 50 ks RFID náramků s čipem, barva žlutá
SLZA 58	sada dílů pro vestavěné varianty do stěny
SLA 64	utahovací klíč matice termostatického ventilu (SLZA 20PT)

Recommended accessories — EN

SLZ 01Y	power supply 24 V DC for operating of max. 1 pc. of device and 3 pcs. of showers
SLZ 01Z	power supply 24 V DC for operating of max. 2 pcs. of devices and 7 pcs. of showers
SLZ 04Y	power supply 24 V DC for DIN rail, for operating of max. 1 pc. of device and 3 pcs. of showers
SLZ 04Z	power supply 24 V DC for DIN rail, for operating of max. 2 pcs. of devices and 7 pcs. of showers
SLZ 04X	power supply 24 V DC for DIN rail, for operating of max. 3 pcs. of devices and 11 pcs. of showers
SLZA 30	programming station for RFID tokens
SLZA 30C	RFID token credit value reader
SLZA 30CZ	RFID token credit value reader - recessed
SLZA 38	programming station for RFID tokens
SLZA 50	**se**t of 50 pcs. of tokens for coin device
SLZA 51	set of 50 pcs. of plastic RFID tokens for token devices, yellow color
SLZA 51B	set of 50 pcs. of plastic RFID tokens for token devices, blue color
SLZA 51R	set of 50 pcs. of plastic RFID tokens for token devices, red color (logo on the token is not possible)
SLZA 55	set of RFID bracelets, yellow colour
SLZA 58	set of parts for niche mounting the SLZA 43xx
SLA 64	thermostatic valve nut spanner (SLZA 20PT)

SANELA Control aplikace pro nastavení parametrů / applications for setting parameter

SANELA Control
GET IT ON Google Play

SANELA Control
Download on the App Store

(CS) Další informace | (RU) Дополнительные информации | (RO) Mai multe informati urmeaza | (NL) Meer informatie
(SK) Ďalšie informácie | (DE) Weitere Informationen | (ES) Más información | (LT) Daugiau informacijos
(EN) More information | (PL) Więcej informacji | (FR) Plus d'information | (HU) További Információ

CS

Veškeré nerezové díly je možné čistit pouze vodou, mýdlem a měkkým hadrem. V žádném případě není možné použít agresivní a abrazivní čistící prostředky. Doporučujeme použít k čištění výrobek SLA 37 z nabídky Sanela.
Po vybalení výrobku je nutné s obalem postupovat podle zákona o obalech.
Výrobce ujišťuje, že na výrobek je vydáno prohlášení o shodě v souladu se zákonem č. 22/1997 Sb.
Mincovní automaty jsou určené pro montáž do zóny 3 dle ČSN 33 2000-7-701 ed.2:2007.
Výrobce doporučuje pravidelnou kontrolu zásobníku na mince.

SK

Všetky nerezové diely je možné čistiť iba vodou, mydlom a jemnou handričkou, v žiadnom prípade nie je možné použiť agresivné a abrazívne čistiace prostriedky. Doporučujeme použiť k čisteniu výrobok SLA 37 z ponuky Sanela.
Po vybalení výrobku je potrebné s obalom postupovať podľa zákona o obaloch.
Výrobca garantuje, že na výrobok je vydávané prehlásenie o shode v súlade so zákonom č. 22/1997 Sb.
Mincové automaty sú určené pre montáž do zóny 3 podľa STN 33 2000-7-701:2007.
Výrobca doporučuje pravidelnú kontrolu zásobníka na mince.

EN

All stainless steel components should be cleaned only by water soap and soft rag. It is strictly forbidden to use aggressive and abrasive cleansers! We recommend to use for cleaning the product SLA 37 from SANELA assortiment.
It is necessary to proceed according to the law about packaging material after unpacking of the product.
Producer assures that this product has declaration of conforminty in accordance with the regulation 73/23/EHS and 92/31/EHS.
Coin shower timers must be installed in zone No. 3 according to harmonization document HD 60364-7-701:2007.
Producer recommends regular check-up of coin container.

RU

Все нержавеющие части можно чистить только водой, мылом и мягкой тряпкой. Ни в коем случае нельзя применять аггрессивные и абразивные чистящие средства. Мы предлагаем использовать для очистки изделие SLA 37 из ассортимент а компании SANELA.
Утилизация упаковочного материала должна производиться в соответствии с законом.
Производитель подтверждает, что у этого изделия есть Декларация Соответствия в соответствии с нормами 73/23/EHS и 92/31/EHS.
Монетные автоматы предназначенны для монтажа в зону 3 на основе нормы CENELEC: HD 60364-7-701:2007.
Производитель рекомендует периодический контроль резервуара монет.

DE

Alle Edelstahlteile und Chromierenteile wird möglich nur mit Wasser, Seife und weichem Tuch putzen. Nicht aggressive und abradierende Putzmittel benutzen! Wir empfehlen für die Reinigung das Produkt SLA 37, welches im SANELA – Sortiment erhältlich ist.
Dies ist erforderlich auf der Grundlage der gesetzlichen Bestimmungen für die Rücknahme und/oder Entsorgung von Verpackungsmaterial.
Wir, SANELA spol. s r.o. erklären dass dieser Product ist in Übereinstimmung mit die nächste Norm: 73/23/EHS und 92/31/EHS.
Münz-Zeitautomaten für Duschen müssen in Zone Nr. 3 gemäß harmonistiertem Dokument Dok.-Nr. HD 60364-7-701:2007
installiert werden Der Hersteller empfiehlt regelmässige Überprüfung des Münzbehälters.

PL

Wszystkie wyroby ze stali nierdzewnej można czyścić tylko wodą, mydłem i miękką szmatką. W żadnym przypadku nie można czyścić środkami chemicznymi. Zaleca się używanie środka czyszcz ącego o nazwie SLA 37 z oferty Saneli.
Po wypakowaniu urządzenia zaleca się postępować zgodnie z instrukcją obsługi.
Producent posiada na swoje wyroby deklaracje zgodności na podstawie przepisu c.73/23/EHS i 92/31/EHS.
Wrzutomaty przeznaczone są do montażu w 3 strefie do harmonizacji dokumentów HD 60364-7-701: 2007.
Producent zaleca regularną kontrolę pojemnika na monety.

RO

Componentele cromate şi din oţel inox se vor curăţa numai cu detergenţi normali, apă şi săpun. Este interzisă folosirea substanţelor şi materialelor abrazive. Pentru întreţinerea produselor din oţel inox recomandăm soluţia SLA 37.
Gestionarea ambalajelor se va realiza conform legislaţiei în vigoare.
Producătorul garantează că aceste produse au declaraţii de conformitate care respectă reglementările 73/23/EHS şi 92/31/EHS.
Controalele de duş trebuie instalate in zona Nr. 3 conform prescripţiilor documentului HD 60364-7-701:2007.
Producătorul recomandă verificarea periodică a recipientului pentru monezi.

ES

Todas las piezas de acero inoxidable se pueden limpiar con agua, jabón y un paño suave. En cualquier caso, no es posible utilizar productos de limpieza agresivos y abrasivos. Recomendamos utilizar un producto de limpieza SLA 37 de Sanela.
Después de desembalar el producto es necesario proceder con el embalaje en acuerdo con la ley de los embalajes.
El productor asegura que este producto tiene declaración de conformidad de acuerdo con la ley núm. 73/23/EHS y 92/31/EHS.
Las máquinas de monedas están diseñadas para su montaje en la zona 3 de acuerdo a la norma armonizada HD 60364-7-701:2007.
El fabricante recomienda un control periódico del depósito de monedas.

FR

Tous les composants en acier inoxydable doivent être nettoyés avec de l'eau savonneuse et un chiffon doux. Il est strictement interdit d'utiliser des nettoyants agressifs et abrasifs. Nous recommandons d'utiliser pour le nettoyage le produit SLA 37 de SANELA assortiment.
Conformément à la loi, Il est nécessaire de se conformer à la procédure de déballage du produit.
Le fabricant garantie que ce produit est en conformité avec la réglementation 73/23/EHS et 92/31/EHS.
Les minuteries à pièces de douche doivent être installés dans la zone n ° 3 selon le document d'installation HD 60364-7-701 : 2007.
Le fabricant recommande un examen régulier du conteneur de pièces de monnaie.

NL

Alle roestvaststalen onderdelen moeten schoongemaakt worden met water, zeep en een zachte doek. Het is ten strengste verboden om een agressief en/of schurend middel te gebruiken. Wij bevelen aan om het schoonmaakmiddel van Sanela te gebruiken (SLA 37).
Het is verplicht om de wet in acht te nemen betreffende het omgaan met verpakkingsmateriaal.
De producten worden geleverd met een verklaring van overeenstemming met 73/23/EHS en 92/31/EHS.
Munt-/douchesystemen moeten worden geïnstalleerd in zone 3 volgens het document HD 60364-7-701:2007.
De fabrikant adviseert regelmatig de muntenbak te checken.

LT

Valymui naudoti tik vandenį, muilą ir minkštą medžiagą. Jokiu būdu negalima naudoti abrazyvinių medžiagų turinčių priemonių. Mes siūlome gaminių valymui naudoti SLA 37 iš kompanijos SANELA asortimento.
Išpakavus produktą būtina laikytis taisyklių atsižvelgiant į medžiagą, iš kurios pagaminta pakuotė.
Gamintojas garantuoja, kad šis produktas turi atitikties deklaraciją pagal reglamentą 73/23/EHS ir 92/31/EHS.
Monetiniai dušo laikmačiai turi būti įrengti zonoje Nr.3 pagal suderinimo dokumentą HD 60364-7-701: 2007.
Gamintojas rekomenduoja reguliariai tikrinti monetų konteinerį.

HU

A rozsdamentes részeket kizárólag vízzel, szappannal és puha kendővel szabad tisztítani. Agresszív, csiszoló hatású tisztítószerek használata tilos. Ajánljuk a Sanela SLA 37 típusú tisztítószerének használatát.
Mindez elengedhetetlen a törvényi rendelkezések szerint a cseréhez vagy az alkatrészpótláshoz.
A SANELA s pol s.r.o. kijelenti, hogy ez a termék az alábbi normáknak megfelelően készült: 73/023/EEC és 89/336/EEC. pótalkatrész biztosításához.
Az automatákat a 3. zónában a HD 60364-7-701:2007 szabvány szerinti beépítésre tervezték. A gyártó javasolja a pénztároló rendszeres ellenőrzését.

(CS) Návod na údržbu | (RU) Инструкция по уходу | (RO) Instrucțiuni de întreținere | (NL) Onderhoudsinstructies
(SK) Návod na údržbu | (DE) Wartungsanleitung | (ES) Instrucciones de cuidado | (LT) Priežiūros instrukcija
(EN) Instructions for maintenance | (PL) Instrukcja obsługi | (FR) Instructions pour l'entretien | (HU) Karbantartási utasítások

Ke stažení zde:

For download:

SANELA spol. s r. o., Dukelských hrdinů 989, 563 01 Lanškroun, Czech Republic, info@sanela.eu

04/2025